

УДК 811.581'25
ББК 81.2Кит-7
А13

Абдрахимов, Леонид Гимадитдинович.

А13 Китайский язык. Практический курс коммерческого перевода = 汉俄商业翻译实用教程 / Л. Г. Абдрахимов, В. Ф. Щичко. — 3-е изд., эл. — 1 файл pdf : 305 с. — Москва : Издательский дом ВКН, 2020. — Систем. требования: Adobe Reader XI либо Adobe Digital Editions 4.5 ; экран 10". — Текст : электронный.

ISBN 978-5-7873-1800-5

Предлагаемое пособие призвано помочь начинающим переводчикам быстро и эффективно овладеть навыками практической работы как в области устного перевода по наиболее распространенным темам переговоров, так и по составлению текстов контрактов и другой коммерческой документации.

Предназначено для лиц, изучающих китайский язык или использующих его в практической работе в сфере бизнеса и международных экономических отношений.

УДК 811.581'25

ББК 81.2Кит-7

Электронное издание на основе печатного издания: Китайский язык. Практический курс коммерческого перевода = 汉俄商业翻译实用教程 / Л. Г. Абдрахимов, В. Ф. Щичко. — 2-е изд. — Москва : Издательский дом ВКН, 2018. — 304 с. — ISBN 978-5-7873-1430-4. — Текст : непосредственный.

В соответствии со ст. 1299 и 1301 ГК РФ при устранении ограничений, установленных техническими средствами защиты авторских прав, правообладатель вправе требовать от нарушителя возмещения убытков или выплаты компенсации.

ISBN 978-5-7873-1800-5

© Л. Г. Абдрахимов, В. Ф. Щичко, 2017

© ООО «Издательство ВКН», 2017

Оглавление

目录

第一课 迎接 Урок 1. Встреча.....	5
第二课 宾馆 Урок 2. Гостиница	11
第三课 欢迎宴会 Урок 3. Встречный банкет	18
第四课 首次会晤 Урок 4. Первая встреча	27
第五课 关于科学文化交流方面的合作 Урок 5. О сотрудничестве в области научно-культурного обмена.....	37
第六课 关于教育合作 Урок 6. О сотрудничестве в области образования	49
第七课 关于高新技术合作 Урок 7. О сотрудничестве в сфере новых и высоких технологий	62
第八课 关于供应设备 Урок 8. О поставке оборудования.....	75
第九课 关于合资企业 Урок 9. О совместном предприятии.....	85
第十课 订货 Урок 10. Заказ товаров	95
第十一课 讨论价格 Урок 11. Обсуждение цены	107
第十二课 支付条件 Урок 12. Условия платежа	118
第十三课 供货条件 Урок 13. Условия поставки....	130
第十四课 运输业务 Урок 14. Транспортные операции.....	142
第十五课 关于保证条件 Урок 15. О гарантиях.....	154

第十六课 解决索赔 Урок 16. Урегулирование претензий	165
第十七课 签署合同 Урок 17. Подписание контракта.....	177
第十八课 送别宴会 Урок 18. Прощальный банкет	188
附录 Приложение.....	199
1. 邀请函 Пригласительное письмо	201
2. 请求函 Письмо-просьба	203
3. 通知函 Письмо-сообщение	204
4. 感谢函 Письмо-благодарность	205
5. 送件函 Сопроводительное письмо.....	207
6. 确认函 Письмо-подтверждение.....	208
7. 询价 Запрос.....	210
8. 复询价 Ответ на запрос	212
9. 报价 Предложение	213
10. 复报价 Ответ на предложение	215
11. 订货单 Заказ	216
12. 索赔函 Претензия	218
13. 复索赔函 Ответ на претензию	221
14. 意向书 Протокол о намерениях.....	223
15. 协议书 Соглашение	225
16. 合同 1 Контракт 1	227
17. 合同 2 Контракт 2	243
18. 信用证 Аккредитив.....	288
19. 包装单 Упаковочный лист	294
20. 装运单 Погрузочное письмо.....	296
21. 保险单 Страховой полис	299
参考文献 Литература.....	302